



Seeds

Boletín trimestral del Agricultural Worker Health Initiative Program



Los fondos de Poder Popular se agotan — el impacto continua

Por Victoire S. Chochezi, especialista en relaciones públicas

Por décadas mucha gente de distintos sectores en los Estados Unidos ha demostrado interés y defendido a los trabajadores agrícolas, quienes contribuyen directamente a la salud del resto de Estados Unidos cuando participan en el cultivo y la cosecha de frutas y verduras frescas, necesarias para una buena nutrición. A pesar de estos esfuerzos, las necesidades de los trabajadores agrícolas persisten.

En respuesta a sus continuas necesidades, hace unos años la Corporación de Asistencia para la Comunidad Rural (RCAC, por sus siglas en inglés) se asoció con la fundación The California Endowment para ayudar a implementar la Iniciativa de Salud de Trabajadores Agrícolas (AWHI, por sus siglas en inglés) de esta organización. AWHI incluyó como componente un programa conocido como Poder Popular (Métodos de Educación Popular). Los fondos dedicados a esta iniciativa están llegando a su fin, momento en que la fundación entra en una nueva iniciativa de 10 años denominada "Construyendo Comunidades Sanas".

Si bien es cierto, las necesidades de los trabajadores agrícolas siguen siendo innu-

merables, Poder Popular cosechó muchos triunfos a través de dicha iniciativa, su repercusión ha motivado a los trabajadores agrícolas a participar activamente en el mejoramiento de sus comunidades.

Necesidades de los Trabajadores Agrícolas

Los campesinos en Estados Unidos han pasado muchas vicisitudes y siguen enfrentando retos y peligros asociados con la naturaleza del trabajo que realizan. Jennifer Torres informó en un artículo de *recordnet.com* del 19 de enero que en este momento los representantes de trabajadores agrícolas están trabajando arduamente en capacitarlos para eliminar las muertes asociadas con el

(Continúa en la página 2)

Política de Poder Popular en acción: Revisión de 2008 y próximos pasos

Por Jennifer Hernandez, Socia Consultora de Cultivo

Desde el Valle Central hasta la Costa Central, los socios de Poder Popular se han comprometido a movilizar y a educar a la comunidad en temas relevantes como políticas específicas, que afectan a las comunidades rurales, incluyendo: agua, transporte, pesticidas y salud ocupacional. Trabajando desde comunidades locales hasta nivel estatal, los socios organizaron a residentes de la comunidad incluyendo miembros de comités y asambleas y concilios de Poder Popular. Los miembros de este programa jugaron un papel crítico en hacer resonar las voces de los trabajadores agrícolas como parte del diálogo al proponer cambios a la legislación prevaleciente a la fecha.

Por ejemplo, un gran número de residentes de la comunidad, en el Valle Central se presentaron a testificar sobre Protocolos de Respuesta de Emergencia por Dispersión de Pesticidas ante la Oficina de Servicios de Emergencia, para asegurar que dichos protocolos respondan efectivamente a sus preocupaciones. Como resultado de ello, los mismos residentes

hicieron recomendaciones de políticas, algunas de las cuales fueron incluidas en las normas y leyes finales, dadas a conocer a principios de 2008.

La participación de Poder Popular en las audiencias es otro ejemplo palpable de

(Continúa en la página 3)

Volumen 6 - Número 4
Primavera 2009

Dentro de este número...

Seeds — último número 4

Información Especial

- ☑ Contando la historia de Poder Popular: En sus propias palabras
- ☑ Comisión de trabajadores agrícolas persiste

Stanley Keasling
Funcionario Ejecutivo Principal

Victoire S. Chochezi
Editor Principal

Oficina Editorial
3120 Freeboard Drive, Suite 201
West Sacramento, CA 95691
916/447-2854

Correo electrónico de la oficina
vchochez@rcac.org



Rural Community Assistance Corporation
www.rcac.org

Seeds es el boletín informativo del programa Poder Popular, parte de la Iniciativa de Salud del Trabajador Agrícola de The California Endowment.

Poder Popular crea impactos

(Viene de la página 1)

estrés por calor. El verano pasado muchos trabajadores agrícolas murieron y otros sufrieron serias enfermedades trabajando bajo altas temperaturas sin acceso a sombras y agua potable.

Además de condiciones duras de trabajo, los trabajadores agrícolas generalmente ganan salarios bajos, lo cual limita sus posibilidades de tener acceso a viviendas decentes, seguras y económicas. Según la publicación: Vivienda de Trabajadores Agrícolas Huéspedes y Temporales, del Consejo de Asistencia de Vivienda (HAC, por sus siglas en inglés) de septiembre 2003, "Los trabajadores agrícolas pertenecen a los grupos más pobres en todo el país, con un índice de pobreza del 61 por ciento".

Cerca del 52 por ciento de las unidades que HAC sondeó estaban súper pobladas, excluyendo dormitorios y barracones. "Esta cifra es casi 10 veces el promedio nacional. Los niños vivían en un 74 por ciento de las unidades abarrotadas".

La encuesta de HAC también reveló que 33 por ciento de las unidades de vivienda ocupadas por trabajadores agrícolas eran de inferior calidad, incluyendo 44 por ciento de casas móviles. Además de techos y porches caídos, daños estructurales, infestación de insectos y roedores y hasta con agujeros en las paredes, 43 por ciento de estas casas no tenían un teléfono en uso. Estas viviendas están totalmente expuestas a los pesticidas, ya que con frecuencia están muy cerca del campo de siembra. Más del 50 por ciento de ellas, carecen de bañera, ducha o lavadero en buenas condiciones.

Poder Popular

Los esfuerzos del California Endowment a través de Poder Popular reconocen como premisa que la salud no es necesariamente la ausencia de enfermedad, sino un estado general y equilibrado de bienestar. Poder Popular se ocupa de la salud física y mental de los trabajadores agrícolas, trabajando para reducir la depresión, el abuso de sustancias y la violencia (doméstica o de pandillas) a través de estrategias que alimentan la auto-estima y el poder del individuo. A través de estos esfuerzos, Poder Popular busca mejorar la salud de la comunidad — incluyendo la creación y expansión de asociaciones sociales y culturales, fomentando así la participación comunitaria y el acceso a viviendas decentes, aire puro y agua potable. El programa fue implementado en varias etapas, comenzando con el incremento de sus capacidades a través de la capacitación, inventario de valores y

análisis de partes interesadas, y seguido de un plan de acción estratégico. En la segunda etapa, los participantes reunieron a partes interesadas para identificar prioridades y realizar un planeamiento estratégico. La etapa final es la etapa de implementación, la cual sigue en efecto a la fecha.

Promotores Comunitarios de Salud

En la etapa final, RCAC proveyó asistencia técnica para apoyar la movilización de trabajadores agrícolas iniciada por los nuevos líderes comunitarios. Poder Popular incluye dos componentes básicos, y la Estrategia de Promotores Comunitarios de Salud es uno de ellos.

Esta estrategia es una adaptación de modelos utilizados con éxito en América Latina, donde el ciudadano común es capacitado para proveer servicios básicos de salud y detección para mejorar la salud en comunidades que carece de estos servicios. Financiada por la fundación California Endowment, la estrategia dio poder a los trabajadores agrícolas para discutir sus propios problemas, identificar colaboración y asociaciones potenciales, y desarrollar e implementar soluciones viables. El financiamiento proveniente del California Endowment para este programa se agotó en octubre de 2008. En esta estrategia el término Promotores Comunitarios se debe entender como: agentes de cambio y representación comunitaria.

A continuación lo más destacado de la Estrategia Promotores Comunitarios.

Políticas/Sistemas y Participación Cívica

La mayoría de los promotores han aprendido como operan los servicios públicos así como organizaciones no lucrativas con el fin de efectuar cambios necesarios en la comunidad, tal como señalización, alumbrado público, transporte público, baños en condiciones higiénicas y aceras de la vía pública.

Los trabajadores típicamente no se involucran en temas comunitarios, muchas veces por miedo a deportación o por represalias. Sin embargo fue todo un logro y un pronunciamiento muy claro cuando la mayoría de los sitios de Poder Popular tomaron la palabra en audiencias de la Visión de Agricultura del estado para el año 2030.

Esta estrategia también cosechó muchos triunfos en cuanto a participación cívica. Por ejemplo, una promotora de Merced es la primera latina que ocupa un escaño en el Consejo Asesor Municipal. Tres promotores de Sonoma y Healdsburg ocupan puestos en la directiva de or-

ganizaciones locales sin fines de lucro adicionalmente, el Concejo de la Ciudad de Healdsburg aprobó una propuesta de Poder Popular para crear una Comisión de Relaciones Humanas.

Trabajadores agrícolas en Kern se postularon a puestos locales en juntas directivas escolares y de agua. Trabajadores agrícolas de Coachella y Planada-Merced mejoraron sus condiciones de vida a través de discusiones y negociaciones con propietarios de parques y campos de casas móviles. La comunidad de Planada-Merced incluso negoció el establecimiento de una guardería infantil.

Los esfuerzos de Poder Popular produjeron adicionalmente una serie de mejoras, como nuevas clínicas, descuentos para trabajadores agrícolas, servicios especiales para diabéticos y apoyo para residentes involucrados en casos de violencia doméstica en Ventura, Merced, San Diego y Coachella. Los participantes de Poder Popular en St. Helena negociaron con la ciudad la eliminación de árboles que contribuyen al asma y otras enfermedades respiratorias.

Otro logro importante y digno de mencionar es que los participantes de Poder Popular han establecido sus propias relaciones con los medios de comunicación y similares, y han colaborado con miembros y organizaciones claves de la comunidad, para dar conocer sus necesidades y encontrar soluciones.

Poder Individual

Los promotores son reconocidos por sus comunidades, organizaciones y autoridades locales. Algunos de ellos se han beneficiado con su participación en Poder Popular y han encontrado hasta fuentes de trabajo. Por ejemplo, cuatro promotores fueron contratados por una clínica local en Coachella. En Merced, una promotora fue contratada como gerente de un complejo de apartamentos y en Fresno una agencia local no lucrativa contrató a una de las promotoras.

(Continúa en la página 3)



Participantes de Sitios Intensivos de Poder Popular asistieron a un taller para aprender conceptos del desarrollo de viviendas económicas.

Participantes de Poder Popular adquieren poder

(Viene de la página 2)

Los promotores han recibido estipendios de otras agencias para capacitar a otros y conducir encuestas comunitarias. Algunos de ellos recibieron capacitación adicional para presentar información sobre enfermedades causadas por el calor. Una vez capacitados, los promotores hicieron sus presentaciones ante más de 350 miembros de la comunidad.

Muchos promotores están trabajando para mejorar sus conocimientos del idioma inglés otros de ellos fueron motivados a seguir sus estudios. En San Joaquín, una promotora obtuvo su título de educación general después de haber estado ausente de la escuela por muchos años.

Si bien la estrategia ha dado pasos significativos, los promotores han identificado nuevas metas y se han comprometido a buscar fondos adicionales para seguir adelante con este proceso.

Sitios Intensivos

Paralelamente a la Estrategia de Promotores Comunitarios de Salud existe el otro brazo de Poder Popular. En lugar del enfoque a nivel de las bases (bottom-up) utilizado en la estrategia de los Promotores, este modelo organiza a los miembros de la comunidad a través de comités, asambleas y concilios de base amplia. Hace más fácil

que los activistas comunitarios y aquellos en posiciones de poder trabajen juntos. El modelo, llamado Sitios Intensivos, está siendo implementado en El Norte del condado de Tulare y en el valle de Salinas en el condado de Monterey.

En el condado de Monterey, personal de RCAC formó un colaborativo de vivienda (Monterey County Housing Collaborative) que reunió a organizaciones con misión, visión y servicios complementarios para proveer servicios más eficientemente y minimizar la duplicación de esfuerzos en relación a viviendas accesibles. Un esfuerzo similar está en proceso en el condado de Tulare. Viviendas seguras, decentes y accesibles son fundamentales para la salud física. Reunir a constructores de viviendas accesibles, agencias de asesoramiento y consejería de viviendas, proveedores de servicios de salud, autoridades de la ciudad y el condado, bancos, agricultores, instituciones de investigación y otros grupos afines aumentará el compromiso y la capacidad para proveer viviendas justas a los trabajadores agrícolas, residentes de bajos ingresos de ambos condados.

Los esfuerzos de Poder Popular en materia de política pública fueron desarrollados principalmente por personal de organizaciones estratégicas asociadas como el

Centro de Representación Comunitaria, la Asistencia Legal Rural de California; COPA; el Instituto de Cultura interrelacional; el Centro de Pobreza de la Raza y el Medioambiente; y varias sucursales de Trabajadores Agrícolas Unidos, según el "Resumen de Políticas de Poder Popular".

Como resultado de los esfuerzos de representación y defensa de organizadores comunitarios y partes interesadas locales, Tulare County implementó nuevas regulaciones de pesticidas a través de un permiso de pesticidas a nivel del condado el 1 de enero de 2008. El permiso desautoriza el uso de pesticidas restringidos dentro de un cuarto de milla de las escuelas, campos de trabajo agricultor ocupados y áreas residenciales. Antes de la participación de Poder Popular se realizó mucho trabajo de preparación, lo cual ayudó a posicionar a todas las partes para la victoria de la política.

La fundación California Endowment seleccionó cinco comunidades de Poder Popular (Arvin/Lamont, East Salinas, West Fresno, East Merced y Coachella) para participar en su nueva iniciativa Construyendo Comunidades Sanas, lo cual es un testamento al éxito de Poder Popular. Se espera que en el futuro los logros de Poder Popular tengan un impacto duradero en las comunidades de trabajadores agrícolas. 🌱

El trabajo de políticas de Poder Popular progresa

(Viene de la página 1)

participación activa. El Secretario A.G. Kawamura del Departamento de Alimentos y Agricultura de California (CDFA, por sus siglas en inglés) convocó para coordinar esfuerzos y desarrollar una visión conjunta de la agricultura del estado, con proyección al año 2030.

Socios de Poder Popular, promotores y otros representantes de trabajadores agrícolas y comunidades rurales se reunieron para comentar públicamente sobre la visión. Miembros de la comunidad participaron de distintas audiencias realizadas en todo el estado para dar su opinión sobre la visión. Compartieron sus historias personales de cómo han sido afectados por el sistema agrícola actual y sus esperanzas para el futuro de la agricultura. Radio Bilingüe condujo una fuerte campaña pública de educación para asegurar que los residentes comprendieran el valor de participar en las sesiones. El día de las audiencias en Tulare, Radio Bilingüe entrevistó a residentes de la comunidad, representantes y al Secretario Kawamura en el Tulare Ag Center, y transmitió las entrevistas en vivo.

A fines de 2008, el CDFA produjo un documento con el resumen de los resultados principales de las sesiones. Si bien no es exhaustivo, el documento es un punto de partida para más trabajo de representantes y miembros de la comunidad asegurando que la voz de los trabajadores agrícolas se hará oír claramente en el desarrollo continuo de una visión de la agricultura hacia el año 2030. Los comentarios finales para el documento del CDFA se esperaban en febrero.

Este año se seguirá trabajando mucho para mejor cumplimiento y cambios de políticas. Los pesticidas y la salud comunitaria han sido temas comunes en todos los sitios de Poder Popular de varias maneras. Los socios en Monterey County realizaron con éxito una serie de reuniones comunitarias de autoridades y ciudadanos en las que los residentes aprendieron sobre el rol y las responsabilidades del comisionado de agricultura del condado. Prosiguiendo en 2009, socios de Tulare County siguen su trabajo en exposición de pesticidas. Están usando investigación comunitaria para movilizar

residentes en un esfuerzo para comprometer voluntariamente a los agricultores de la región para evitar la dispersión de pesticidas. Aun en las fases iniciales, los residentes del área han aprovechado otras oportunidades tales como participar en una audiencia reciente en Bakersfield donde el Departamento de Regulación de Pesticidas realizó un foro público para discutir la propuesta de regulaciones sobre reducción de emisiones de Compuestos Orgánicos Volátiles en la región. Si bien no se ha tomado una decisión clara, el mensaje del impacto de pesticidas en los trabajadores agrícolas, los residentes y la salud de la comunidad (incluyendo calidad del aire y el agua) ha estado resonando en toda la región.

Sabemos que éstos son tiempos difíciles por la recesión económica; sin embargo, la gente en las comunidades locales ha visto el valor de su participación en Poder Popular como un vehículo de cambio. A pesar de estos tiempos financieros desafiantes, los socios permanecen comprometidos a mejorar la salud de los trabajadores agrícolas en California. 🌱

Seeds — último número

Seeds se publicó por primera vez en la primavera de 2003 como el único boletín informativo de RCAC dedicado exclusivamente a temas de trabajadores agrícolas. Financiado por la fundación California Endowment, desde entonces RCAC produjo Seeds trimestralmente en inglés y español, y lo distribuyó gratuitamente a la red de RCAC. El financiamiento del programa concluyó en febrero 2009, y este número en inglés y español será el último. RCAC seguirá ofreciendo información sobre las comunidades de trabajadores agrícolas en sus otras publicaciones, *RCAC's Network News* y *RCAC's Rural Review*. Para suscribirse a las publicaciones de RCAC, visite el sitio Web en www.rcac.org o envíe su nombre y dirección por correo electrónico a Shirley a swade@rcac.org y hágale saber qué publicaciones desea recibir.

Seeds refleja el trabajo que tantos están haciendo para mejorar la vida de los trabajadores agrícolas. Un agradecimiento especial va a la fundación California Endowment, agencias socias, personal y voluntarios de Poder Popular, promotores, miembros del comité asesor, miembros de la Comisión de Vivienda y Salud de los Trabajadores Agrícolas, y personal de RCAC y ex personal que contribuyó a servir a los trabajadores agrícolas y producir *Seeds*. ♻️

Miembros del Programa Poder Popular

Region and Agency

COACHELLA — *Desert Alliance for Community Empowerment*

FRESNO — *PROTEUS, Inc.*

MERCED — *Golden Valley Health Center*

MONTEREY — *Foundation for Monterey County*

NAPA/SONOMA — *St. Joseph Community Health Systems
California Human Development
Vineyard Workers Services*

SAN DIEGO — *CSU San Marcos:
CSU San Marcos Foundation
National Latino Research Center
Vista Community Clinic
Community Housing Works*

SOUTH KERN — *Catholic Charities,
Dolores Huerta Foundation*

TULARE — *United Way Tulare County*

VENTURA — *CAUSE (Ventura County and AWHI Collaborative)*

Mixteco Indigena Community Organizing Program

Interface Children Family Services (St. Paula Farm Resource Center)

Personal de AWHI

916/447-9832

Finnly Sutton, Director de programas de salud y vivienda
775/750-7295
fsutton@rcac.org

Sylvia Corona, Especialista en Desarrollo Rural, 707/489-0491
scorona@rcac.org

Alvaro Toledo, Especialista en Programas Comunitarios, ext. 1020
atoledo@rcac.org



Rural Community Assistance Corporation
3120 Freeboard Drive, Suite 201
West Sacramento, CA 95691

Nonprofit Org.
U.S. Postage
PAID
Permit No. 2418
Sacramento, CA

Seeds
Volumen 6, Número 4